

## **1500/17 - 3000/25**



## **110431 - 110432**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 2.0

Дата составления: 2022-04-19

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Функции прибора.....	9
4.3	Обзор компонентов прибора .....	10
5	Инсталляция и обслуживание .....	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание .....	14
6	Очистка.....	21
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	21
6.2	Очистка .....	21
7	Возможные неисправности .....	23
8	Утилизация.....	26



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

**ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

## Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

## Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

## Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

### 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Сушка и полировка вымытых столовых приборов из нержавеющей стали и серебра.

### 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.



## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

<b>Наименование:</b>	<b>Машина для полирования столовых приборов 1500/17</b>
Номер арт.:	<b>110431</b>
Материал:	нержавеющая сталь
Количество заполнения гранулята кукурузы в кг:	1,7
Ширина отверстия для загрузки столовых приборов в мм:	215
Ширина выходного отверстия для столовых приборов в мм:	100
Максимальная производительность количество столовых приборов / час.:	1500
Значение соединения:	0,4 кВт   230 В   50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	510 x 480 x 3650
Вес в кг:	25,6

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

<b>Название:</b>	<b>Машина для полирования столовых приборов 3000/25</b>
Номер арт.:	<b>110432</b>
Материал:	нержавеющая сталь
Количество заполнения гранулята кукурузы в кг:	2,5
Ширина отверстия для загрузки столовых приборов в мм:	230
Ширина выходного отверстия для столовых приборов в мм:	130
Максимальная производительность количество столовых приборов / час.:	3000
Значение соединения:	0,56 кВт   230 В   50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	580 x 560 x 410
Вес в кг:	40,0

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

## Версия / Характеристики 110431-110432

- Вид полирования/сушки: нагреваемый гранулят кукурузы
- Воздуходувка для удаления гранулята
- УФ-лампа для дезинфекции столовых приборов
- Вкл./выкл.
- Контрольные лампы:
  - температура
  - нагревание
  - готов к работе
  - контрольная лампа
- Характеристики:
  - Кнопка START/END
  - Соответствие ХАССП благодаря рабочей температуре 80 °С
  - После выключения выдержка 10 минут для сушки гранулята
  - Автоматическое отключение при открытии крышки
  - Легкий доступ к каналу для столовых приборов

В комплект поставки 110431 входит:

- 1 корзина сбора столовых приборов
- 2 кг гранулята кукурузы

В комплект поставки 110432 входит:

- 1 корзина сбора столовых приборов
- 1 сито сбора столовых приборов
- 3 кг гранулята кукурузы

## 4.2 Функции прибора

В машине для полирования столовых приборов можно полировать до зеркального глянца до 1500 или 3000 столовых приборов в час. Благодаря встроенной УФ-лампе и соответствующей нормам ХАССП рабочей температуре столовые приборы гигиенически дезинфицируются.

## 4.3 Обзор компонентов прибора

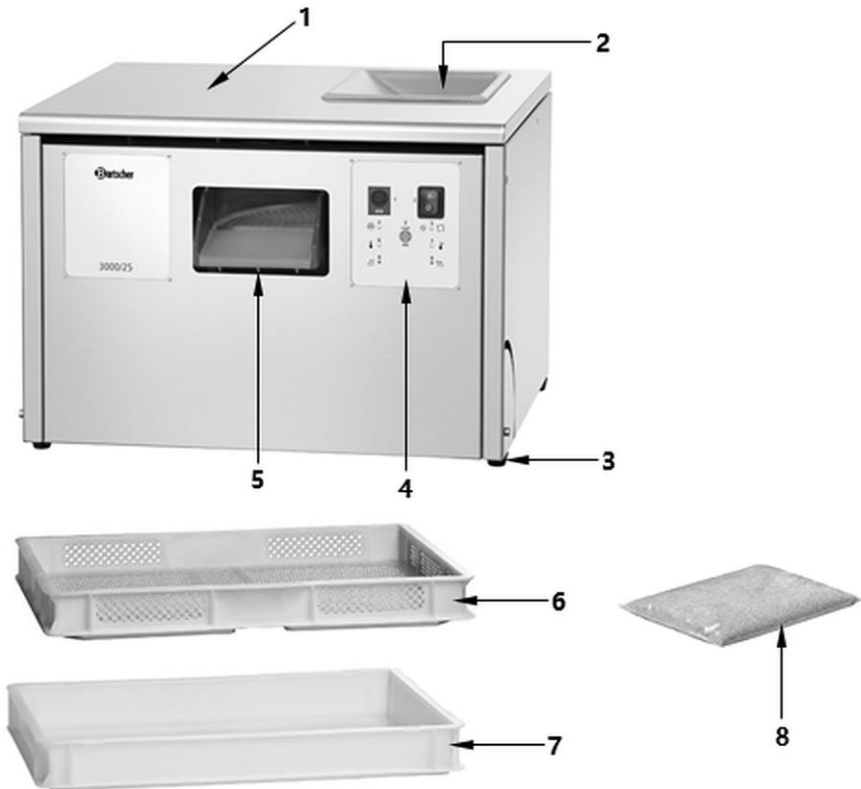
### Машина для полирования столовых приборов 110431



Рис. 1

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. Корпус                   | 2. Отверстие для загрузки столовых приборов |
| 3. Ножки (4х)               | 4. Панель управления                        |
| 5. Выдача столовых приборов | 6. Корзина сбора столовых приборов          |
| 7. Гранулят кукурузы        |   |

## Машина для полирования столовых приборов 110432



RU

Рис. 2

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Корпус                          | 2. Отверстие для загрузки столовых приборов |
| 3. Ножки (4x)                      | 4. Панель управления                        |
| 5. Выдача столовых приборов        | 6. Сито сбора столовых приборов             |
| 7. Корзина сбора столовых приборов | 8. Гранулят кукурузы                        |

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

### Удаление транспортной защиты



#### **ОСТОРОЖНО!**

**Если защита, предусмотренная на время транспорта, не будет снята или не будет удалена полностью, это может привести к повреждению прибора.**

Перед вводом прибора в действие следует удалить защиту, предусмотренную на время транспорта!

Сохранить для повторного использования все части на случай, если прибор будет перевезен или установлен в другом месте.

Для того чтобы удалить защиту, предусмотренную на время транспорта, перед вводом прибора в действие, следует выполнить следующие действия:

- поднять крышку прибора,
- открутить крепящую ручку (А) и вынуть крышку (В) (рис. 3).
- вынуть фиксирующие прутья (С),
- перед использованием прибора необходимо снова закрепить крышку (В), чтобы закрыть осушительную чашу.
- перед вводом прибора в действие крышку следует установить обратно.

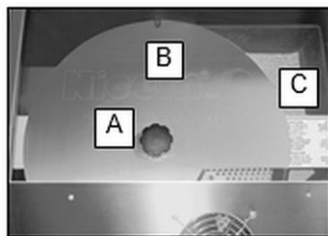


Рис. 3

RU

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

### 5.2 Обслуживание

#### Подготовка прибора

1. Перед эксплуатацией прибор и аксессуары следует очистить согласно указаниям в разделе 6 „Очистка и обслуживание“.
2. В завершение тщательно осушить прибор и оснащение.

#### Элементы управления / контрольные лампы LED



Рис. 4

№	Символ	Описание
1		<b>Предохранитель</b> Защищает прибор от перенапряжения.
2		<b>Включатель/выключатель</b> Для включения и выключения прибора. <b>Этот переключатель во время работы должен всегда находиться во включенном состоянии, а для включения и выключения прибора следует использовать кнопку START / END (3).</b>



№	Символ	Описание
3		<p><b>Кнопка START / END</b></p> <p>Прибор вводится в действие путем нажатия этой кнопки.</p> <p>Путем нажатия этой кнопки во время работы прибор выключается, гранулят кукурузы сушится в течение ок. 10 минут, прежде чем прибор перестанет работать.</p>
4		<p><b>Контрольная лампа LED UV</b></p> <p>При включенном приборе она показывает, что работает лампа UV.</p> <p>Мигая, она указывает на неисправность лампы.</p>
5		<p><b>Контрольная лампа LED „Питание” / „Выключение цикла”</b></p> <p>При включенном приборе она показывает, что прибор получает электропитание.</p> <p>Мигая, она указывает, что в приборе осуществляется цикл сушки гранулята кукурузы, после чего лампа погаснет (ок. 10 минут).</p>
6		<p><b>Контрольная лампа LED „Рабочая температура достигнута”</b></p> <p>При включенном приборе она показывает, что гранулят кукурузы имеет оптимальную рабочую температуру.</p> <p>Мигая, она указывает, что гранулят кукурузы находится в фазе нагревания.</p>
7		<p><b>Контрольная лампа LED „Нагревание”</b></p> <p>При включенном приборе она указывает, что гранулят кукурузы находится в фазе нагревания.</p> <p>При выключенном приборе она указывает, что гранулят кукурузы имеет оптимальную рабочую температуру.</p>
8		<p><b>Контрольная лампа LED „ALARM 1“</b></p> <p>См. таблицу в разделе 7 "Возможные сбои"</p>
9		<p><b>Контрольная лампа LED „ALARM 2“</b></p> <p>См. таблицу в разделе 7 "Возможные сбои"</p>

### Описание действия

#### Фаза включения

1. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке.
2. Нажать включатель/выключатель (2), чтобы включить прибор. Машина для полирования столовых приборов готова к работе.
3. Нажать кнопку „START“ (3) для ввода прибора в действие.

#### Цикл сушки

1. Подождать, пока прибор достигнет рабочей температуры. Контрольная лампа LED „Рабочая температура достигнута“ (6) включается и одновременно выключается контрольная лампа LED „Нагревание“ (7).
2. Прибор следует использовать в соответствии с описанием в разделе „Загрузка машины для полирования столовых приборов“.

#### Фаза выключения

1. После использования прибора следует нажать кнопку END (3), чтобы начать цикл выключения прибора.

Выключение прибора происходит по истечении ок. 10 минут, в то время как контрольная лампа LED „Питание“ / „Выключение цикла“ (5) мигает.

По истечении этого времени прибор останавливает работу и контрольная лампа LED „Питание“ / „Выключение цикла“ (5) остается включенной в непрерывном режиме в течение дальнейшего цикла сушки.

Фаза выключения необходима, чтобы дать грануляту кукурузы возможность полностью остыть.

#### Загрузка машины для полирования столовых приборов

1. Ввести прибор в действие путем нажатия включателя/выключателя (2) и нажать кнопку START (3).
2. Медленно наполнить загрузку столовых приборов справа или сверху соответствующим гранулятом кукурузы.

#### **УКАЗАНИЕ!**

**Следует всегда наполнять таким количеством гранулята кукурузы, которое указано в таблице „Технические данные“ для данного прибора.**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

**Никогда не оставлять машину для полирования столовых приборов включенной, если барабан сушилки не был заполнен кукурузными гранулами, чтобы избежать перегрева и повреждения корпуса барабана сушилки.**

### **Загрузка машины для полирования столовых приборов**

1. Ввести прибор в действие путем нажатия включателя/выключателя (2).
2. Нажать кнопку „START“ (3) для ввода прибора в действие.
3. Прежде, чем умытые столовые приборы будут помещены в отверстие для загрузки столовых приборов следует подождать, пока контрольная лампа LED „Нагревание“ (7) выключится.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

**Прибор следует наполнять только хорошо помытыми столовыми приборами (без остатков жира или масла), чтобы не повредить покрытие сушильного барабана.**

4. Поставить прилагаемую корзину сбора столовых приборов (прибор 110431, рис. 7), или сито сбора столовых приборов (прибор 110432, рис. 8) под выдачей столовых приборов.
5. Вложить столовые приборы в загрузку столовых приборов сбоку (прибор 110431, рис. 5) или сверху (прибор 110432, рис. 6)

### **УКАЗАНИЕ!**

**Столовые приборы следует вкладывать в загрузку столовых приборов постепенно, чтобы они не цеплялись друг за друга.**



*Рис. 5*



*Рис. 6*

### Сушка столовых приборов / выходное отверстие для столовых приборов

Столовые приборы попадают в сушильный барабан с гранулятом кукурузы и сушатся (рис. 10).



Рис. 7



Рис. 8

После фазы сушки столовые приборы выходят из машины для полирования столовых приборов через выходное отверстие для столовых приборов, и попадают в корзину сбора столовых приборов (рис. 7) или в сито для сборки столовых приборов с корзиной сбора столовых приборов (рис. 8).

В верхней части отверстия выдачи столовых приборов находится воздуходувка, благодаря которой из прибора вместе со столовыми приборами выходит большое количество гранулята. Кроме того здесь находится УФ-лампа для дезинфекции столовых приборов (рис. 9).



Рис. 9

1. Если в приборе будет заблокирован какой-либо элемент столовых приборов и заблокирует транспортный канал, открыть крышку прибора.

Как только крышка будет открыта микровыключатель на крышке отключит двигатель и грелку.



Рис. 10

2. Снять крышку транспортного канала, чтобы диагностировать неисправность и устранить ее (рис. 10).
3. Прикрепить снятые элементы, закрыть крышку и продолжить процесс сушки.

### Выключение прибора

1. Если прибор не будет использоваться, его следует выключить с помощью кнопки **START/END**.

Прибор работает еще в течение ок. 10 мин. и сушит гранулят. По истечении этого времени прибор выключится.

2. Вынуть вилку из розетки.

### Замена гранулята кукурузы

#### **ВНИМАНИЕ!**

Электронный счетчик часов отсчитывает часы работы прибора. Как только будет достигнуто введенное производителем число часов, активируются контрольные лампы (см. раздел 7. „Возможные неисправности”), которые сигнализируют пользователю о необходимости замены гранулята кукурузы.

Контрольная лампа остается активной во время режима Stand-by прибора до момента обнуления счетчика часов. Достигнутое число часов работы не блокирует дальнейшего функционирования прибора.

### Действия с целью замены гранулята кукурузы:

1. Вынуть сетевую вилку прибора из розетки.

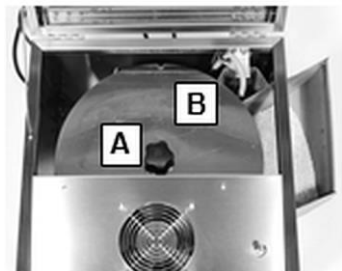


Рис. 11



Рис. 12

2. Открыть крышку прибора (рис. 11).
3. Открутите фиксирующую ручку (A) крышки барабана сушилки.
4. Снять крышку сушильного барабана (B).
5. Изъять гранулят кукурузы, который находится в сушильном барабане, на столько, на сколько это будет возможно, рукой или небольшой лопаткой. Оставшийся гранулят можно удалить с помощью пылесоса.
6. Очистить внутреннюю часть сушильного барабана и тщательно осушить.
7. Загружать всегда точно отмеренное количество гранулята кукурузы (см. таблица „Технические данные“) непосредственно в сушильный барабан прибора (рис. 12).
8. В завершение прикрепить крышку сушильного барабана с помощью крепящей ручки (A).
9. Закрыть крышку машины для полирования столовых приборов.

### Обнуление счетчика часов

1. При **выключенном** приборе придерживать кнопку START/END (3) и включить Включатель/выключатель (установить на „I“).
2. Освободить кнопку START/END (3).

Красные контрольные лампы LED Alarm 1 (8) и ALARM 2 (9) мигают в течение 5 секунд. Далее счетчик часов будет установлен на ноль, и прибор будет снова готов к работе.

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

#### Очистка изнутри и снаружи

1. Ежедневно очищать прибор снаружи теплой водой и мягкой влажной тряпочкой.
2. Тщательно осушить поверхности с помощью мягкой тряпочки.
3. Изнутри (сушильный барабан) прибор следует очищать каждый раз, когда осуществляется замена гранулята кукурузы. Учесть рекомендации, содержащиеся в пункте „**Замена гранулята кукурузы**“.

RU

#### Очистка лампы UV

1. Вынуть сетевую вилку прибора из розетки.
2. Открыть крышку прибора (рис. 11).
3. Боковые верхние крепящие винты передней панели прибора открутить с помощью прилагаемого ключа и снять.

4. Ослабить боковые нижние винты (рис. 13).
5. С помощью мягкой тряпочки следует осторожно вытереть пыль с люминесцентных ламп, которая может накопиться во время использования.

**УКАЗАНИЕ!**

**По возможности не прикасаться к люминесцентной лампе голыми руками.**



Рис. 13

6. После очистки лампы UV прикрепить переднюю панель обратно.
7. Закрыть крышку прибора.

### Замена УФ-лампы

1. Вынуть сетевую вилку прибора из розетки.
2. Боковые верхние крепящие винты передней панели прибора открутить с помощью прилагаемого ключа и снять.
3. Ослабить боковые нижние винты (рис. 13).
4. Демонтировать люминесцентную лампу, поворачивая ее на 90°, и осторожно вытягивая ее.
5. Установить новую люминесцентную лампу.

**ВНИМАНИЕ!**

**Осторожно обращаться с люминесцентной лампой и, если возможно, не прикасаться к ней голыми руками, чтобы поверхность не загрязнялась во время монтажа.**

6. В завершение повторно прикрутить переднюю панель прибора.
7. Закрыть крышку прибора.

**ВНИМАНИЕ!**

**Для обеспечения правильной работы лампы UV (люминесцентной лампы) ее следует всегда менять по истечении 8000 часов работы.**






## 7 Возможные неисправности

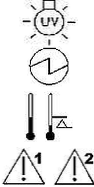
В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

№	Символ	Проблема	Возможная причина	Устранение
1+2		Прибор не работает	Нет подачи тока	Проверить провод питания и убедиться, что вилка была правильно вставлена в розетку
			Поврежден предохранитель	Заменить предохранитель
			Включатель/выключатель в положении „0“	Включатель/выключатель установить в положение „I“
			Неправильно закрыта крышка	Закрыть крышку прибора
4		Контрольная лампа LED 4 мигает	Повреждена УФ-лампа	Заменить УФ-лампу
			Повреждено гнездо лампы	Заменить гнездо лампы
8		Контрольная лампа LED 8 мигает	Мигание свидетельствует о том, что к двигателю не поступает ток	Проверить электропитание двигателя или обратиться в центр сервисного обслуживания с целью замены двигателя

№	Символ	Проблема	Возможная причина	Устранение
9		Контрольная лампа LED 9 мигает	Мигание свидетельствует о том, что двигатель заблокирован	Отключить прибор от электроснабжения, убедиться, что в барабане сушилки нет столовых приборов, которые препятствуют обороту двигателя В противном случае обратиться в сервисную службу для замены двигателя
6+8		Контрольные лампы LED 6 и LED 8 мигают	Если обе контрольные лампы LED (6+8) или (6+9) мигают, неисправность касается датчика температуры (короткое замыкание датчика или датчик не подключен)	Заменить датчик температуры внутри
6+9		Контрольные лампы LED 6 и LED 9 мигают	<b>В этом состоянии начинается цикл 8 минут ВЫКЛ и 8 минут ВКЛ, при котором резистор управляется непосредственно с печатной платы.</b>	

## Возможные неисправности

№	Символ	Проблема	Возможная причина	Устранение
4+5+ 6+7+ 8+9		Контрольные лампы LED 4, 5, 6, 7, 8, 9 мигают	Если мигают все указанные контрольные лампы LED (4, 5, 6, 7, 8, 9), следует заменить гранулят кукурузы и обнулить счетчик часов.	Заменить кукурузные гранулы и сбросить счетчик часов (как указано в разделах „Замена гранулята кукурузы“ и „Обнуление счетчика часов“)
		Прибор не нагревается	Поврежден нагревательный элемент	Обратиться в сервисный центр

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.